

ALBA PÉREZ BLANCO

TRADUCTRICE INTERPRÈTE ASSERMENTÉE FRANÇAIS-ESPAGNOL

INFORMATION PERSONNELLE

Nom et prénom : PÉREZ Alba
Date de naissance : 28-11-80
Lieu de naissance : Lausanne (Suisse)
Nationalité : Espagnole
Domicile : C/Carabelas n° 2, 2º, pta. 54
46137 Playa Puebla de Farnals
Valencia (ESPAGNE)
Téléphone : (+34) 961 461 591
Portable : (+34) 653 506 270
Sites web : alba@traduccion-jurada-oficial.com
www.languagewide.com
Adresse électronique : www.traduccion-jurada-oficial.com
albapb@languagewide.com

FORMATION

10/2003 - 07/2005 **Mastère en Applications Multimédia pour Internet**
Université Polytechnique de Valence
09/1999 - 06/2005 **Master en Traduction et Interprétation**
Université de Vigo

FORMATION COMPLÉMENTAIRE

02/2009-actualité Cours de **valencien** élémentaire
Université de Valence
10/2008-01/2009 Cours de **valencien** oral
Université de Valence
02/2006 **Traductrice assermentée français-espagnol**
Ministère des Affaires étrangères espagnol
11/2005-03/2006 **Certificat d'aptitude pédagogique**
Université de Valence
11/2005-12/2005 Cours de **commerce extérieur**
I.V.A.F.E.
07/2005 Cours de **gestion commerciale et communication**
Teletech
11/2004 - 12/2004 Cours de **gestion de PME**
Université Polytechnique de Valence

27/03/04	II Journée de terminologie : nouvelles technologies Université Polytechnique de Valence
10/2002	Cours de traduction de BD anglais-espagnol Université de Vigo
06/2002	Cours de Trados par Planetlingua Université de Vigo
11/2001	Cours de traduction publicitaire anglais-espagnol Université de Vigo
11/2000	Cours de traduction de sous-titres anglais-espagnol Université de Vigo
09/1997	Diplôme de langue française Alliance française
09/1997	Certificat d'aptitude du cycle supérieur de français École officielle de langues (Escuela Oficial de Idiomas)

LANGUES

Espagnol, galicien et français :	Niveau langue maternelle
Anglais et portugais :	Niveau avancé
Allemand, catalan et valencien :	Niveau élémentaire

INFORMATIQUE

Windows et MS Office :	Niveau avancé
Mac :	Niveau intermédiaire
TRADOS :	Niveau intermédiaire
Adobe Flash, Dreamweaver, Photoshop, Illustrator... :	Niveau avancé
DVD Studio, Protools y QuarkXpress :	Niveau intermédiaire
HTML, XML et ActionScript :	Niveau intermédiaire
JavaScript, PHP, Lingo et SQL :	Niveau élémentaire

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

03/2004-actualité	Traductrice, interprète, professeure, localisatrice, correctrice, testeur et web designer www.traduccion-jurada-oficial.com www.languagewide.com
01/2007-04/2007	Traductrice et correctrice Dixon
04/2006-11/2006	Testeur Vivendi Universal Games
01/2006-03/2006	Professeure de français Lycée Sorolla

Traduction :

- **Assermentée (français-espagnol)** : acte de naissance, acte de mariage, acte de décès, livret de famille, certificat d'études, diplôme universitaire, relevé de notes, certificat de travail, titre de retraite, certificat médical, certificat du registre du commerce et des sociétés, certificat fiscal, statuts sociaux, comptes annuels, bilan, ordonnance, jugement (divorce, séparation...), acte notarié, contrat, attestation de recensement ou certificat de domicile, certificat de vie, casier judiciaire, permis de conduire, facture de voiture, constat de la police, brevet, etc.
- **Spécialisée** (espagnol/français/anglais/galicien) : informatique (livres, manuels...), télécommunications, sports (Formule 1 et America's Cup), automobilisme, économie, marketing, finances, construction, médecine, diététique, littérature, art (exposition et livre du Louvre), publicité, journalisme (doublage de vidéo de mode, cinéma et musique), etc.

Localisation :

- **Principaux jeux vidéo** (anglais>espagnol) : World of Warcraft: The Burning Crusade, World of Warcraft, Swat 4, Empire Earth II, Combat Wings, Super Power II, Battlestrike, Hulk 2, etc.
- **Principaux logiciels** (anglais>espagnol/galicien) : interfaces de portables Nokia, Motorola, Sony Ericsson, etc.
- **Principales páginas web** (espagnol>français/anglais/galicien) : www.languagewide.com, www.nuitmagique.es, www.revic.com

Interprétation (français-espagnol) :

- **Assermentée** au tribunal et état civil.
- De **liaison** commerciale et juridique.
- **Téléphonique**, commerciale et juridique.

Correction et assurance de qualité :

- **Principaux jeux vidéo** : World of Warcraft: The Burning Crusade, World of Warcraft, Terrorist Takedown: War in Colombia.
- **Principaux logiciels** : interfaces de portables Nokia, Motorola, Sony Ericsson, etc.
- **Principales páginas web** : www.traduccion-jurada-oficial.com, www.languagewide.com, www.javiersaezestilistas.com, www.nuitmagique.es, www.revic.com, www.formasdifusas.com, etc.
- Textes de domaines variés (médecine, chimie, énergie solaire, immobilier, architecture, peinture, théâtre, danse, etc.)

Web Design

- www.traduccion-jurada-oficial.com
- www.languagewide.com
- www.javiersaezestilistas.com
- www.nuitmagique.es
- www.revic.com (version antérieure)
- www.formasdifusas.com (version antérieure)